

СОГЛАШЕНИЕ

**“Между Правительством Азербайджанской
Республики и Правительством Республики
Узбекистан о сотрудничестве в сфере охраны
авторского права и смежных прав”**

СОГЛАШЕНИЕ

“Между Правительством Азербайджанской Республики и Правительством Республики Узбекистан о сотрудничестве в сфере охраны авторского права и смежных прав”

Ташкент, 18 июня 1997 года

(Вступило в силу 4 августа 1997 года)

Правительство Азербайджанской Республики и Правительство Республики Узбекистан, именуемые далее Сторонами,

принимая во внимание исторически сложившиеся отношения между двумя государствами,

будучи убеждены, что научное и культурное сотрудничество и обмен содействуют лучшему взаимопониманию между народами, а также способствуют упрочнению связей между государствами,

стремясь к дальнейшему расширению сотрудничества в области взаимного обмена культурными

ценностями путем использования произведений науки, литературы и искусства,

учитывая современную роль авторского права и смежных прав в формировании национального культурного потенциала, в международном культурном обмене, а также в развитии равноправных межгосударственных торгово-экономических и научно-технических отношений,

сознавая необходимость создания с этой целью взаимных благоприятных условий для охраны прав авторов и обладателей смежных прав,

руководствуясь желанием развивать положения Всемирной Конвенции об авторском праве от 6 сентября 1952 года и Соглашения о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав, подписанного в Москве 24 сентября 1993 года, участниками которого являются обе Стороны,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Каждая из Сторон признает авторское право и смежные права на произведение и объекты смежных прав, принадлежащие физическим и юридическим

лицам другой Стороны и их правопреемникам, независимо от места их первой публикации и обеспечит охрану этих прав на тех же условиях, которые создает внутреннее законодательство для ее собственных физических и юридических лиц, и используют те же средства правовой защиты, на тех же основаниях и в этом же объеме.

Статья 2

Стороны осуществляют и развивают сотрудничество в области охраны и использования прав на произведения науки, литературы и искусства на основе взаимной выгоды и равенства в соответствии с настоящим Соглашением и иными международными договорами, участниками которых они являются или будут являться.

Статья 3

Стороны поощряют использование на территории своих государств произведений науки, литературы и искусства, созданных гражданами и юридическими лицами другой Стороны.

Статья 4

Сотрудничество Сторон будет направлено на:

урегулирование вопросов, связанных с охраной и использованием прав на объекты авторского права и смежных прав;

гармонизацию национальных правовых актов в области охраны авторского права и смежных прав, обмен информацией, нормативными и иными документами, а также опытом и специалистами в области охраны авторского права и смежных прав.

Статья 5

Стороны предоставляют охрану на уровне требований Всемирной Конвенции об авторском праве от 6 сентября 1952 года в отношении произведений или прав на произведения граждан другой Стороны, которые были созданы до 27 мая 1973 года, но не были выпущены в свет до этой даты на территории государств Сторон или на иной территории.

Однако, если такие произведения были опубликованы до вступления в силу настоящего Соглашения на территории государства другой

Стороны в качестве неохраняемых произведений, то они будут считаться неохраняемыми на указанной территории и после вступления в силу настоящего Соглашения. При этом понятие «выпуск в свет» толкуется в смысле статьи VI Всемирной Конвенции об авторском праве от 6 сентября 1952 года.

Статья 6

Под действие настоящего Соглашения подпадает использование указанных в статье 5 произведений, в отношении которых еще не истекли сроки охраны авторских прав.

Статья 7

Стороны, в соответствии с Соглашением о сотрудничестве в области охраны авторского права и смежных прав, подписанного в Москве 24 сентября 1993 года, подтверждают необходимость принятия законопроектов, обеспечивающих охрану авторского права на уровне требований Бернской Конвенции об охране литературных и художественных произведений, Женевской Конвенции об охране производителей фонограмм от неразрешенного воспроизведе-

дения их фонограмм, Римской Конвенции об охране прав артистов-исполнителей, производителей фонограмм, организации телерадиовещания, а также предпримут меры для участия в указанных Конвенциях.

Статья 8

Все платежи и расчеты, вытекающие из применения статьи 5 настоящего Соглашения, будут осуществляться в соответствии с действующем валютном законодательством каждой из Сторон в свободно конвертируемой валюте, однако по желанию соответствующего правообладателя платежи и расчеты могут осуществляться в национальной валюте Стороны, производящей платежи.

Статья 9

Стороны будут информировать друг друга о законах и иных нормативно-правовых актах своих государств, имеющих значение для практического применения настоящего Соглашения.

Статья 10

Возникновение, содержание и прекращение авторских прав должно определяться по законодательству той Стороны, на территории государства которой имеет место факт их использования или нарушения.

Статья 11

Все документы, направляемые Сторонами друг другу в ходе реализации настоящего Соглашения, представляются на государственных языках Сторон с обязательным переводом на русский язык, при этом рабочим языком является русский язык.

Статья 12

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:

в Республике Узбекистан – Государственное агентство по авторским правам Республики Узбекистан (УЗРААД);

в Азербайджанской Республике - Агентство по авторским правам Азербайджанской Республики (ААПАЗР).

Порядок и условия сотрудничества соответствующих органов будут определяться отдельными соглашениями между ними.

Статья 13

В случае возникновения разногласий по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения или связанным с его выполнением, представители Сторон проведут соответствующие консультации и приложат необходимые усилия к достижению урегулирования этих разногласий.

Статья 14

Настоящее Соглашение не препятствует участию Сторон в двустороннем и многостороннем сотрудничестве с другими государствами в сфере охраны прав интеллектуальной собственности.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления его в силу и действует

до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в городе Ташкенте 18 июня 1997 года в двух экземплярах, каждый на азербайджанском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Для целей толкования положений настоящего Соглашения используется текст на русском языке.

За Правительство
Азербайджанской Республики
(Подпись)

За Правительство
Республики Узбекистан
(Подпись)